

知

性

之

旅

INSIGHT
GUIDES

印度



APA PUBLICATIONS

知 性 之 旅



印度

INSIGHT
GUIDES

K 935.19
/ 1

Edited by Samuel Israel and
Bikram Grewal
Directed and Designed by
Hans Johannes Hoefer
Updated by Toby Sinclair

APA PUBLICATIONS

SWT80/01



台灣英文雜誌社有限公司

367327

APA PUBLICATIONS

INSIGHT 印度

《中文版》

發行人／陳嘉男

策劃／林訓民

執行／林朱綺

主編／黃仲正

執行編輯／劉淑芬

文字編輯／余瓊瑤 洪芬馨

美術指導／李男

譯者／沈兆熾 陳佩君

出版發行／台灣英文雜誌社有限公司

地址／台北市延平南路 189 號 5 樓

電話／(02) 361-2151

郵政劃撥 00003136 帳號

登記證號／行政院新聞局版台業字第 0078 號

印刷者／APA PUBLICATIONS

出版日期／民國八十年八月初版

定價／新台幣 600 元

版權、著作權所有 翻印必究

如有破損或裝訂錯誤，請寄回更換

ISBN 957-632-111-5

NO part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or means electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of Apa Publications. Brief text quotations with use of photographs are exempted for book review purposes only.

As every effort is made to provide accurate information in this publication, we would appreciate it if readers would call our attention to any errors that may occur by communicating with Höfer Media (Pte) Ltd., Orchard Point Post Office Box 219, Singapore 9123.

Information has been obtained from sources believed to be reliable, but its accuracy and completeness, and the opinions based thereon, are not guaranteed.

India

First Edition (Reprint)

© 1991 APA PUBLICATIONS (HK) LTD

All Rights Reserved

Printed in Singapore by Höfer Press Pte. Ltd

「最近剛從那些國家玩回來？」，「下次又打算到那一國觀光？」這些話已漸漸成為國人見面聊天的話題。出國旅遊也以往被視為少數人始能享有的特權，轉變成大多數人都負擔得起的流行嗜好。

當國民所得提昇到六千美元左右的水準之時，我們也將和美、歐、日本等國家一樣，日常生活的消費，除了食物外，旅遊休閒的開支成了第二大項的費用。

如以今年出國的人次統計來分析，則平均每二十人之中，至少就有一人在今年內出國旅遊一次。這顯示國人出國旅遊風氣之普及和旅遊人口的快速成長，也間接表示國人的富裕及生活素質的提高。但是太多人仍停留在購物、趕集、炫耀、吵嚷或盲目跟團，毫無目標的觀光之境地。假如，出國旅遊只是趕時程，搭飛機、巴士，走馬看花、照相留念，再回旅館吃飯、休息、睡覺，那麼出國旅遊，就成了累人的苦差事；又如果看到的儘是些重複近似或雷同的景物畫面，不斷穿梭在那些看來大同小異的教堂寺廟，却對其歷史淵源所代表的精神意義毫無所知，就會教人感到無趣而想回旅館或待在舟車上蒙頭大睡，甚或不想再出國去活受罪。常出國又深諳旅遊內涵的人都會有共同的感受，就是旅遊不僅是休閒探奇，增廣見聞，更是心靈和眼界的拓展，是人物與情境的接觸融合，也是對歷史文化民俗的洗禮，所以它既是一種享受，也是一種學習。旅遊一旦沒有動人心弦的感受，欠缺心神的寬舒，就不再是美妙的夢境，更非神秘的探尋，充其量不過是軀體艱辛的移動罷了！

旅遊既是國民生活素質的指標，則我們的旅遊不但應該由「國內」走向「國外」，從「無」到「有」，更要由量的增加轉變為「質」的提高，從純粹的外相觀光，深入為精緻的知性之旅。

我們常常說：「行萬里路勝讀萬卷書」，但却忽略了一個很重要的前提，那就是「行萬里者必有書」。也就是說在出發前要先有萬全的準備和規劃，蒐集必要或想要知道的資訊，這樣才能有所收穫；旅遊有關之行程、地圖、城市、古蹟、特殊民俗風情、交通、語言、住宿、食物等實用的知識都不能欠缺，如此才能

深入觀察，或貼切的瞭解，再而能賞心悅目，甚至流連忘返，使每一次旅遊，留下豐碩的回憶。因此旅遊書籍將是一種新興的出版趨勢，事實上，在各旅遊風氣興盛的先進國家，常見他們的旅客都是人手一冊，且類別繁多，旅遊書或指南是出門的必備工具，就如同護照證件等一樣的重要，所以有關旅遊的出版品，其數量及營業量在出版市場中都佔相當大的比例，可是在龐大的市場中，不免有的雜亂拼湊，有的長篇累頁，厚得像電話簿，甚至有不少範圍太廣泛以及內容膚淺空泛等等各種的旅遊書刊雜陳，難怪有人要說，我們需要一本「如何選購旅遊指南」的指南來指點迷津！

Apa 出版公司所出版的「知性之旅」(*Insight Guides*) 系列，是所有的旅遊書中頗具特色的，精美動人的彩色圖片，配合實用詳盡易讀的地圖，再以流暢有趣的文字，使讀者們可作為臥遊的良書。其中的旅館、食宿、交通、語文的資料，則可供旅遊者現場實用的資訊，甚至編排、封面設計也都予人特殊的觀感，是旅遊回來後，重溫美好記憶的素材。「知性之旅」系列是提供給那些希望從旅遊活動中，獲取更多更具意義與價值的「旅遊美食者」的食譜，也是具有深度的品味，追求知性的旅遊享受者的必備工具，對那些愛好自闢新徑，熱衷奇遇探險的自助旅遊者，更是求生或自助的良方。

第一次接觸到 Apa 英文版的旅遊系列叢書已有七、八年，那時只是洽商在台灣代理銷售英文版的可能性，直到去年年初，接獲美國新聞週刊(*Newsweek*) 以此系列中《歐洲大陸》一書做為年度贈書時，公司遂開始深入考慮以中文版來提供給國內的讀者，其間並經過長期與 Apa 公司洽談研究，最近作了一次針對旅行業者，書店買書人口及郵售客戶群和出國人士等對象的市場調查後，始告定案。並特聘此方面的專業人士黃仲正先生主譯籌編中文版之事務，希望這套「知性之旅」系列陸續呈現在國內愛好旅遊的讀者前，並對大家在出國旅遊時能提供實質的幫助。

台灣英文雜誌社
林訓民 謹識
一九八八年八月

編者的話

《知性之旅：印度》(Insight Guide: India)的順利出版，對於Apa而言，無疑是一大里程碑。本書前後耗時十五個月之久，參與籌畫執行事宜者，包括海內外知名的印度作家及攝影師多人，籌措周延力求盡善盡美，為本書的一大特色。

在一九八〇年代的前半段中，Apa出版的知性之旅系列，雖然不斷地擴大介紹範圍，但主要的還是繞著美洲地區。截至1985年為止，Apa先後推出《夏威夷》、《佛羅里達州》、《新英格蘭》、《南加州》、《北加州》、《美國西南部》、《阿拉斯加》、《西北太平洋區》、《德州》和《洛磯山脈》等。《印度》可說是Apa知性之旅系列進軍亞洲的第一步，因此具特別的意義。1970年，Apa創始人漢斯·赫佛(Hans Hoefer)首度由西德抵達亞洲，並積極地準備出版圖文並茂的《巴里島》知性之旅。由於赫佛本身兼具印刷、出版、設計及攝影多項才華，因此巴里島的成功案例，不僅使赫佛在亞洲地區順利地創辦一家頗具規模的出版公司，同時將旅遊叢書脫胎換骨，掀開了另一個新的紀元。時光荏苒，赫佛當年主編的《緬甸》、《尼泊爾》以及《斯里蘭卡》等書，卻經得起時間的考驗，依然深受消費市場歡迎。

Apa之所以能夠展開介紹印度的準備工作完全是仰賴執行編輯傑·伊茲寇維茲(Jay Itzkowitz)的大力相助。伊茲寇維茲和Apa第一次合作，是編寫《知性之旅：新英格蘭》。伊茲寇維茲在1982年畢業於哈佛大學，1985年畢業於群特傑斯法學院。大學時代的伊茲寇維茲，曾是《哈佛諷刺文選》的編輯之一，後來曾經出版過兩本介紹義大利的旅遊指南，寫過短篇的喜劇電影脚本，他還為吉姆漢森的瑪皮茲畫過漫畫。此外，多才多藝的伊茲寇維茲

也愛好歌曲創作，Apa在出版《紐約》、《英國》、以及《義大利》等書時，都曾得其鼎力相助。伊茲寇維茲本身對於文明古國印度，即有濃厚的興趣，加上執業律師的關係，所以曾經走訪印度多處。由於他一心希望能結合其法律專業及對印度的興趣，所以不斷地尋找志同道合的工作伙伴。1984年八月，他終於如願以償地結識了兩位知名人士：一為印度資深的出版家山姆爾·伊瑟雷(Samuel Israel)，他就是印度國家出版企業的前任總裁，一為達斯出版社的企畫經理畢克蘭·格瓦勒(Bikram Grewal)。

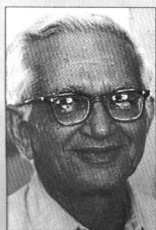
由於印度次大陸地廣人稠、歷史悠久所以不論是編輯、撰文者，或攝影師，都不免面臨一大考驗，那就是如何將有關印度的種種收錄在一本書中。當然鉅細靡遺絕對是空中樓閣，我們僅能在取捨安排上力求完美。作為一本知性之旅，本書不僅盡量收入重要及次要的觀光據點，供遊客自由選擇，同時也佐以文化、歷史的背景說明，期望各地遊客在感性之餘，也能有另一分知性的體認。

伊瑟雷和格瓦勒的通力合作，加上Apa駐新加坡的助理編輯薇恩·盧(Vivien Loo)的從旁協助，終於凝聚了一群傑出的攝影家和撰文者，共同為本書催生。本書的編寫過程中，曾有不少印籍專家學者熱心提供資料。另外，其他地方的印度專家，也慷慨惠予諸多嶄新觀點，在此一併致謝。

卡瑪拉·瑟香博士(Dr. Kamaoa Seshan)為一知名的地理學家，目前任職於新德里的國家教育研究訓練委員會。瑟香博士對於地理性節目的文稿撰寫，相當具有經驗，因此此次請她來介紹印度季風的路線圖，可以說是人盡其才。哈奔斯·穆克希亞(Professor Harbans Mukhia)目前執教於印度的學術重地賈瓦哈勒



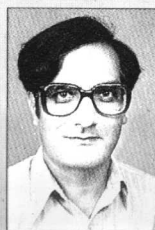
Itzkowitz



Israel



B. Grewal



Mukhia



Naravané

尼赫魯大學，以其歷史學的專長，來介紹印度從遠古時代乃至於獨立階段的歷史發展，是再適當不過了。穆克希亞教授專精印度中古史，曾經本版過兩本書及發表過多篇文章，學術地位相當高。波蘭·襄卡爾 (Prem Shankar) 除了是資深的助理編輯之外，同時也是印度數一數二的政經評論家。因此，由其執筆的「今日印度」一文，更能切中時題、剖析當代印度的社會狀況。印度時報 (*The Times of India*) 為全印歷史最為久遠的全國性報紙，襄卡爾在編報之餘，還出版過《印度：蕭條不已的經濟社會》(*India, A political Economy of Stagnation*) 一書，亦廣受好評及肯定。

拉德西卡·邱波拉 (Radhika Chopra) 目前正在攻寫社會學博士論文，本書中的印度種族鳥瞰，即是邱波拉的傑作。為了盡量詳實呈現印度各族的面貌，邱波拉除了運用其社會學專才之外，並花了一年的時間，在旁遮普的村落中，進一步進行野調工作。印度的宗教信仰錯綜複雜，寫來不易。本社特別央請曾任阿哈巴得大學助理教授，浦那大學哲學教授的納拉瓦內 (Profesoor V. S. Naravané)，以其精闢獨到的見解，剖析縱橫。目前納拉瓦內博士除了專事寫作之外，每年還定期應聘到美國學府任教。納拉瓦內迄今出版過六本書，發表過的學術文章不計其數，內容涉獵廣泛，舉凡印度思想、文學、文化，莫不鞭辟入裏，深得其意。

本書的第二部分，依地理行政區域之分，詳盡介紹各地的風光名勝，期望達到實用的指南手冊效果。

專業考古學家糾希 (M. C. Joshi) 目前是印度考古查勘委員會的委員之一。糾希對於北印一帶的回教文物古蹟，特別有研究，德里、北方邦、古印度教及佛教的核心區域，和中古

回教帝國的雄偉建築等，都由糾希負責介紹。維傑·帕瑪爾 (Vijay Parmar) 目前服務於新德里文化資源研訓中心，負責介紹山之邦喜馬偕爾的文物風光。帕瑪爾精研印度民俗，對於傳統藝術的典籍化，功不可沒。基於個人的興趣以及公務上的需要，帕瑪爾曾經多次深入走訪喜馬偕爾，對該地區的風土民情瞭若指掌。

查謨與喀什米爾部分，由美籍的傑佛瑞·坎貝爾 (Jeffery Young Campbell) 主筆。坎貝爾生於印度，七個星期大時，首度和喀什米爾結下不解之緣，從此之後每年都會回到喀什米爾一趟。雖然坎貝爾年僅三十餘歲，但其在攝影、旅遊、寫作、自然研究等方面，都有相當不錯的表現。目前坎貝爾任教於新德里的美國大使學校。

薩達爾·辛格 (Sardar Khushwant Singh) 不但是印度最資深的編輯之一，同時也是備受推崇的政治評論家。由本書的旁遮普及哈里亞納部分，即可見出辛的深厚功力。辛格曾經出版過《錫克人的歷史演變及宗教信仰》(*History and Religion of the Sikhs*)，著作長達兩卷，為探討錫克社會的經典之作。辛格同時還著有小說《通往巴基斯坦的列車》(*Train to Pakistan*)，內容主要描繪 1947 年印度國土分裂的種種悲歡離合。除此之外，辛格還在英美等國，出版過其他不少書籍。

法籍的米雪爾·瓦汀 (Michel Vatin) 以前曾協助過 Apa 出版印尼的知性之旅，這一次則負責印度東部、東北部各省及安達曼群島的部分。瓦汀生性酷好旅行，足跡踏遍東南亞各地，印度方面則以孟加拉邦、比哈爾邦、阿薩密邦、和奧里撒邦最為熟悉。雖然礙於篇幅有限，瓦汀無法將其所見所聞悉數納入，但至少能夠提供一些新奇的玩法及路線，也算補其不

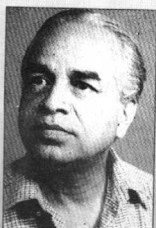
一文接 363 頁



Khushwant Singh



Dharkar



Soundararajan



Sen



Sinclair



目錄



地理、歷史與人民

- 15 印度：古老的次大陸國
—Samuel Israel 著
- 18 位於季風帶的印度
—Kamala Seshan 著
- 25 古老土地上的新興國家
- 32 德里回教政權與其後的政治發展
- 40 大英帝國殖民始末
—Harbans Mukhia 著
- 54 今日印度
—Prem Shankar Jha 著
- 65 印度民族側——傳統與變革
—Radhika Chopra 著
- 73 印度宗教面面觀
—V.S. Naravané 著

旅遊勝地與旅遊

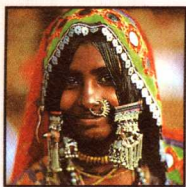
- 93 五彩繽紛的印度
—Samuel Israel

北部山區與山谷

- 96 歷史名城德里
—M.C. Joshi 著
- 104 北方邦：文化交流的聖殿堂
—M.C. Joshi 著
- 114 喜馬偕爾邦
—Vijay Parmar 著
- 120 查謨與喀什米爾
—by Jeffrey Y. Campbell 著
- 128 旁遮普與哈里亞納
—Khushwant Singh 著

中央乾燥地區與森林區

- 135 拉賈斯坦：沙漠之邦
—Francis Wacziarg and Aman Nath 著



147 印度心臟地帶：中央邦

—M.N. Buch 著

東部地平線

156 比哈爾：佛陀之境

163 加爾各答：朝氣十足的大都會

172 孟加拉：恒河恩賜的土地

178 離島風情：安達曼與尼科巴群島

182 錫金：佛教聖區

184 阿薩密：布拉馬普得拉河之邦

189 東北各邦概述

195 奧里薩：摯愛與奉獻

—Michel Vatin 著

西方門戶

203 孟買：十里洋場的大港都

—Samuel Israel and Bikram Grewal 著

210 馬哈拉施特拉：石窟藝術之鄉

—Anil Dharkar 著

216 臥亞：白色教堂金黃沙灘

—Usha Albuquerque 著

224 古吉拉特：傳統與現代和諧並存

—Jaya Jaitly 著

南部半島

233 馬德拉斯：傳統文化與現代風貌

—Bikram Grewal 著

239 坦米爾納德：視覺的饗宴

—K.V. Soundararajan 著

249 安得拉邦

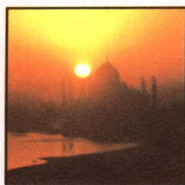
—K.V. Soundararajan 著

256 卡納塔克：寺廟與皇宮建築

—M.V. Kamath 著

262 喀拉拉：強烈對比的異質組合

—Pepita Noble 著



特殊風情

- 273 日日有節慶
—Royina Grewal 著
- 280 音樂與舞蹈——精緻藝術
—Leela Samson 著
- 286 泥土蘊化的藝術
—Geeti Sen 著
- 293 手工藝與紡織品
—Laila Tyabji 著
- 298 票房與新浪潮
—Anil Dharkar 著
- 302 調味聖手
—Royina Grewal 著
- 308 叢林的呼喚
—Toby Neil Sinclair 著

地圖

- 20 印度
- 96 印度北部
- 99 德里
- 136 印度中部
- 163 加爾各答
- 203 孟買
- 211 印度西部
- 219 臥亞
- 235 馬德拉斯
- 238 印度南部

翻譯

- 沈兆嫩 15-267
- 陳佩君 273-344

旅遊指南



抵達

- 314 搭飛機
- 314 搭船
- 314 陸路

旅遊須知

- 317 簽證
- 317 貨幣
- 318 健康保健
- 318 穿著
- 318 攜帶物品
- 318 海關
- 318 離境

熟悉環境

- 319 政府與經濟
- 319 時區
- 319 氣候
- 319 文化與風俗
- 320 度量衡
- 320 用電規格
- 320 營業時間
- 320 國定假日
- 320 宗教服務
- 320 安全與犯罪

傳播

- 321 傳播媒體
- 321 郵政服務
- 321 電話與電報

國內旅遊

- 322 旅遊資訊
- 322 機場出發
- 322 國內旅遊

住宿

- 324 飯店

購物

- 340 購物指南
- 340 購物區

實用住址

- 341 觀光資訊

攝影

- 343 攝影





